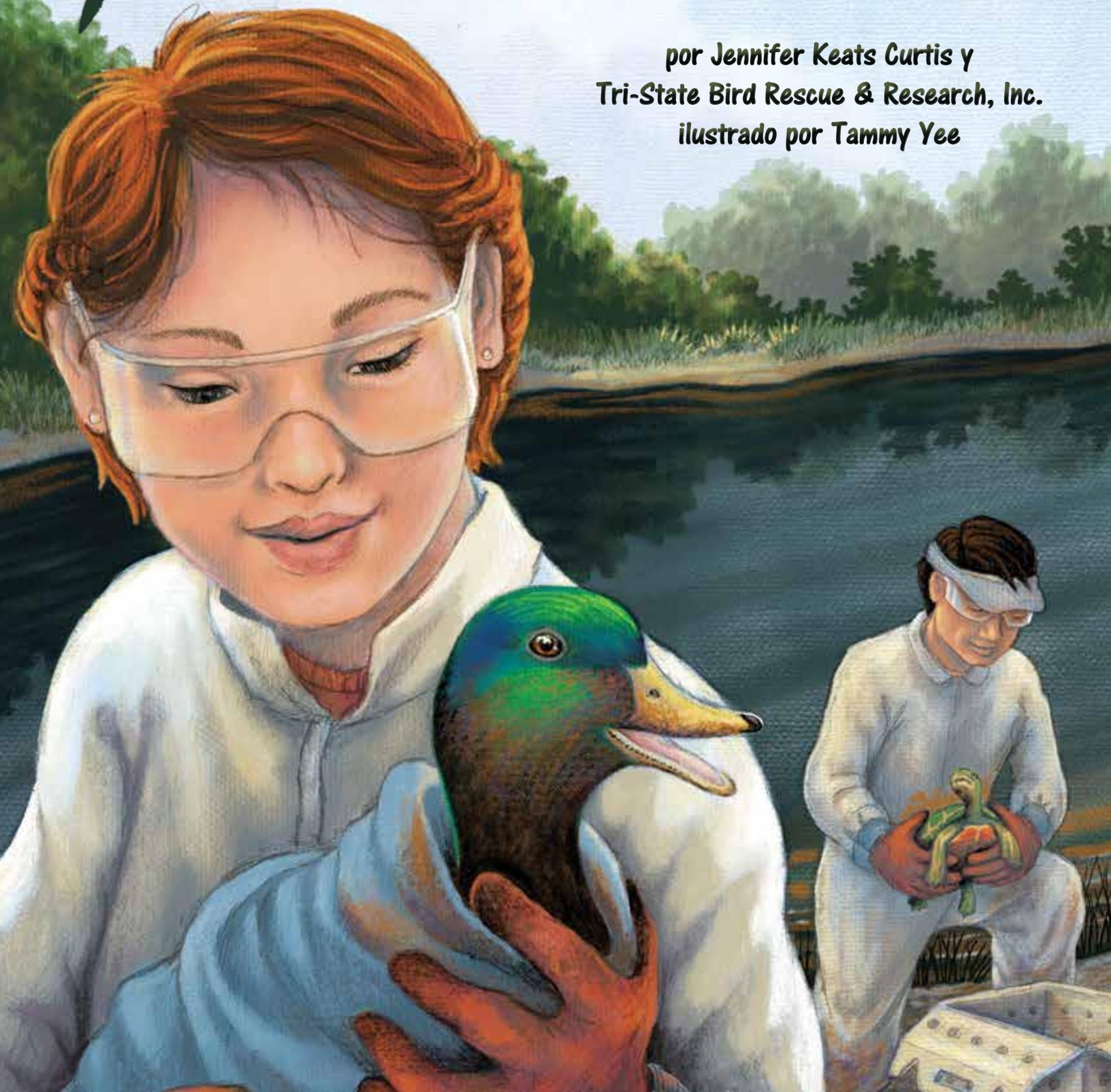


RESCATE EN EL RÍO

por Jennifer Keats Curtis y
Tri-State Bird Rescue & Research, Inc.
ilustrado por Tammy Yee



RESCATE EN EL RÍO

Cuando el petróleo se derrama, los trabajadores se apuran en limpiar la tierra y el agua. Pero los derrames de petróleo también pueden afectar a los animales que viven en la zona. ¿Quién ayuda a estos animales? En la Costa Este un equipo de *Tri-State Bird Rescue & Research* se apresura para llegar al lugar y salvar a la mayor cantidad de animales posible. Continúa leyendo para aprender cómo estos expertos capturan animales que han sido afectados por el petróleo y los curan rápidamente y de forma segura para que puedan regresar a la naturaleza. Este relato ilustrado es ficticio y está basado en la amplia experiencia del Equipo de Respuesta de Vida Silvestre que ha sido afectada por el Petróleo de *Tri-State*.



Arbordale Publishing ofrece mucho más que un libro de dibujos y fotografías. Les abre la puerta a los niños para que exploren los hechos detrás de una historia que les encanta.

La sección de “Para mentes creativas” incluye:

- Prevención de derrames de petróleo y ayudar a los animales
- Identificación de la vida salvaje
- Preguntas y respuestas con un ejecutivo de *Tri-State* Directora Lisa Smith

Con agradecimiento a Lisa Smith of *Tri-State Bird Rescue & Research* por verificar la información de este libro.

Traducido por Alejandra de la Torre con Rosalyna Toth.

Los libros electrónicos interactivos de Arbordale cuentan con la función de lectura en voz alta tanto en inglés como en español, con resaltado de palabras y velocidad de audio ajustable. Disponible para su compra en línea.

La galardonada Jennifer Keats Curtis ha firmado numerosas historias acerca de los animales, incluyendo *La historia de Kali: El rescate de un oso polar huérfano* (Ganador del Children’s Choice Book); *Hasta la vista, cocodrilo: El diario de Alexa* (NSTA/CBC Outstanding Science Trade Books for Children), con la coautoría del Dr. Brady Barr de *Encuentros Peligrosos de Nat Geo*; *El rescate del bebé búho* junto a los biólogos de vida salvaje del DNR de Michigan; y *Contando los cangrejos herradura a la luz de la luna*, coescrito con la Dra. Neeti Bathala. Otras publicaciones recientes de la escritora incluyen *La Dama de las Siguanas*, coescrito con la Dra. Nicole Angeli; *Maggie, el último elefante en Alaska*; y las series de los *Ayudantes de Animales*. Cuando no se encuentra escribiendo, a Jennifer se le puede encontrar entre los estudiantes y profesores hablando acerca de la alfabetización y la conservación. Visita su página web en www.jenniferkeatscurtis.com.

Tammy Yee creció en Honolulu, Hawái, lugar en el que exploró pozas de marea baja, nadó en arroyos, escribió e ilustró cuentos de terror. Después de la Universidad, trabajó como enfermera pediátrica registrada. Al tener hijos se volvió a conectar con su pasión por ilustrar libros, por lo que en 1994 cambió su estetoscopio por un pincel y ha estado ilustrando desde ese momento. Tammy ha trabajado en más de treinta libros, incluyendo *Una verdadera Princesa de Hawái* para Arbodale, *The Tsunami Quilt: Grandfather’s Story*, *Lullaby Moon*, y *Baby Honu’s Incredible Journey*. Tammy vive en Oahu con su familia, dos conejos, una chinchilla, una ninfa, un gato y un bulldog hembra que eructa llamada Roxy. Visita su página web en la dirección www.tammyyee.com.

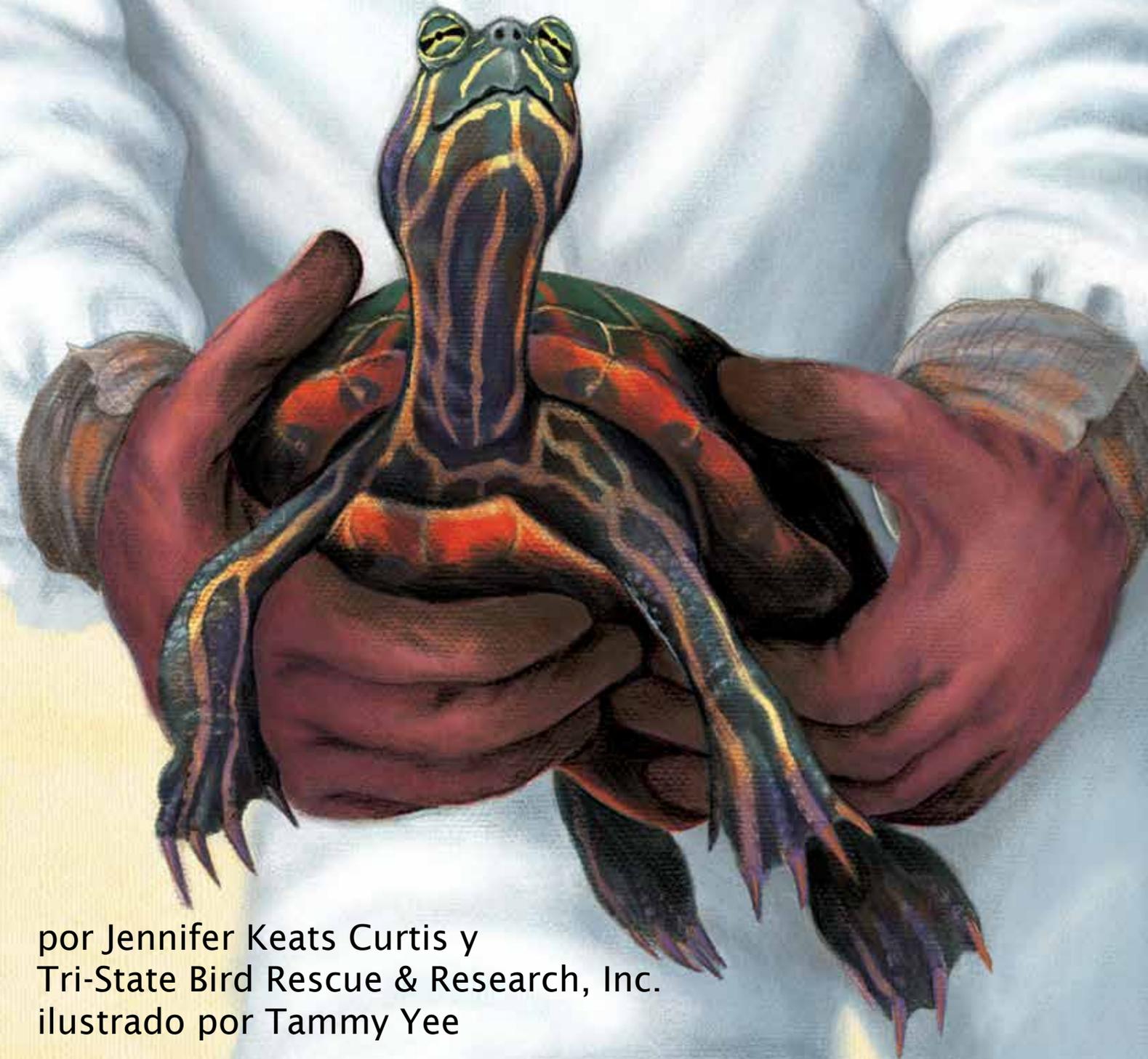


Jennifer Keats Curtis



Tammy Yee

RESCATE EN EL RÍO



por Jennifer Keats Curtis y
Tri-State Bird Rescue & Research, Inc.
ilustrado por Tammy Yee



En la orilla dos pelícanos saltan en lugar de volar. ¿Ves cómo están de negras sus barrigas? Están cubiertos con petróleo. No pueden volar y tampoco nadar.

Las aves de agua como los pelícanos, cisnes, garzas, patos y gansos tienen plumas especiales que se ajustan como el Velcro® para crear un traje de buceo a prueba de agua.

Un traje de buceo es un traje protector que usan las personas que trabajan o se divierten en el agua fría. El traje no deja entrar el agua y la persona que lo utiliza se mantiene seca y caliente.

Las gotitas de agua se mueven y se deslizan por el traje seco y plumoso. Sin la impermeabilización, el agua penetraría esa capa. Los pelícanos se mojarían y se helarían. No pueden despegar del suelo y tampoco flotar. Cuando utilizan sus picos para acicalarse—limpiar y acomodar sus plumas—tragarán el petróleo que está en las mismas. Esto puede hacer que se enfermen.

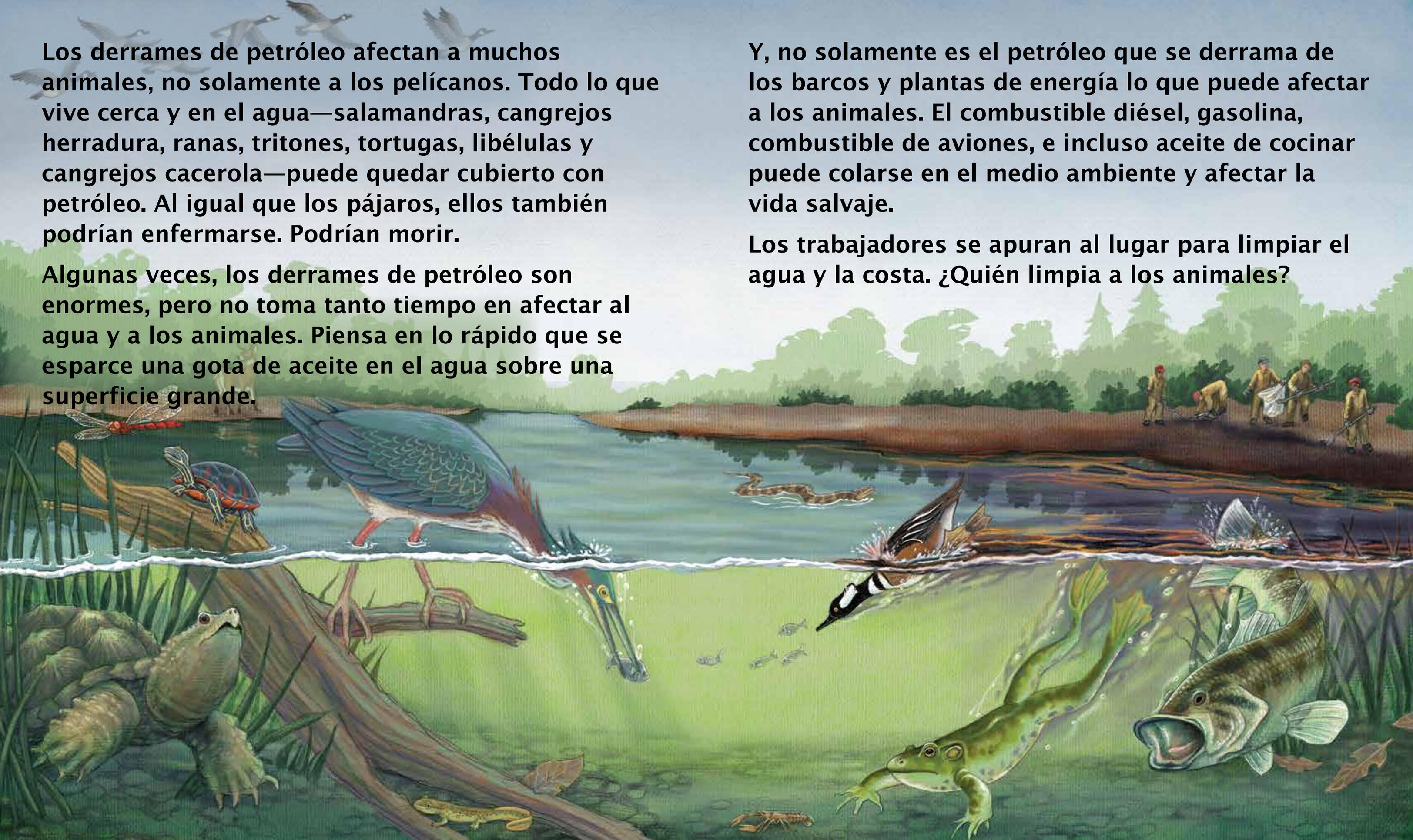


Los derrames de petróleo afectan a muchos animales, no solamente a los pelícanos. Todo lo que vive cerca y en el agua—salamandras, cangrejos herradura, ranas, tritones, tortugas, libélulas y cangrejos cacerola—puede quedar cubierto con petróleo. Al igual que los pájaros, ellos también podrían enfermarse. Podrían morir.

Algunas veces, los derrames de petróleo son enormes, pero no toma tanto tiempo en afectar al agua y a los animales. Piensa en lo rápido que se esparce una gota de aceite en el agua sobre una superficie grande.

Y, no solamente es el petróleo que se derrama de los barcos y plantas de energía lo que puede afectar a los animales. El combustible diésel, gasolina, combustible de aviones, e incluso aceite de cocinar puede colarse en el medio ambiente y afectar la vida salvaje.

Los trabajadores se apuran al lugar para limpiar el agua y la costa. ¿Quién limpia a los animales?





Nosotros nos encargamos. Somos el Equipo de Respuesta de la Vida Silvestre en el *Tri-State Bird Rescue & Research*, ubicado en Delaware. Solamente unas pocas organizaciones en los Estados Unidos pueden salvar a estos animales. Tri-State es el único equipo con experiencia en la Costa Este.

Cuando recibimos un llamada de ayuda, nos apuramos en llegar al lugar. Tomamos la mayor cantidad posible de animales afectados por el petróleo, capturando algunos con redes.

Para las mentes creativas

Esta sección puede ser fotocopiada o impresa desde nuestro sitio web por el propietario de este libro para fines educativos y no comerciales. También hay disponibles en línea actividades de enseñanza transdisciplinaria para su uso en casa o en el salón de clases, pruebas interactivas y más.

Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales.

Prevenir derrames de petróleo y ayudar a los animales

Las personas que escuchan la frase “derrame de petróleo” generalmente piensan en una tubería de crudo que se rompe, así como en una plataforma o un barco con derramamientos de crudo negro y brillante que flota en el agua y llega a la tierra. Mientras que ese es un tipo de derrame, otros combustibles, e incluso el aceite para cocinar, pueden esparcirse rápidamente en el agua y las costas. Cualquier tipo de derrame de aceite puede afectar la habilidad de impermeabilización de los animales. Los animales cubiertos de petróleo pueden mojarse y enfriarse. También pueden tragar el combustible, lo que les enfermaría.

Luego de un derrame de petróleo, los rescatistas entrenados llegan con herramientas para limpiar, enjuagar, aspirar y deshacerse del mismo. La forma en que el aceite se limpia dependerá del tipo de aceite que es, así como de su cantidad, el tiempo que tiene derramado y la temporada del año.

Incluso en nuestras casas podemos ayudar a prevenir este tipo de derrames al:

- Colocar tapas en objetos que contengan cualquier tipo de aceite o grasa, incluso la mantequilla de maní, antes de tirarlas.
- Deshacerse del aceite de cocinar de la forma correcta. Dejar que se enfríe y colocarlo en un contenedor con una tapa.
- No botar ningún tipo de aceite al exterior, a la basura o a las cañerías.
- Revisar y hacer mantenimiento a los tanques de aceite internos y externos porque pueden oxidarse y desarrollar fugas.
- Pensar en cómo usar menos combustibles y aceites, ya sea utilizando nuestras bicicletas, caminando o compartiendo vehículos en lugar de usar nuestro vehículo para viajar solos.
- Apagar las luces y dispositivos electrónicos cuando no estén en uso, tales como televisores y computadoras.
- Usar menos electricidad significa usar menos combustibles.

Además de los combustibles, la basura también puede afectar la vida salvaje. ¿Cómo puedes ayudar a los animales para que estén libres de contaminación?

- Cuando veas basura levántala y colócala en un cesto de reciclaje o un basurero con tapa para que los animales no se enreden en la misma o la lleven de vuelta a sus casas. Los hilos de pescar, cuerdas de cometas, globos y bolsas de plástico son un tipo de basura especialmente peligrosa.
- Vuelve a pensar la forma en la que usas el plástico y reduce la cantidad de basura que produces. Empaca tu almuerzo en contenedores reusables en lugar de bolsas de plástico. Usa una botella reutilizable de agua.
- Organiza un día de limpieza cerca de casa o en tu escuela.
- Pregúntale a tu director acerca de programas de reciclaje en tu escuela si ves que no hay ninguno activo.



Identificación de vida salvaje

Los derrames de petróleo pueden afectar animales que viven en el agua y sus alrededores. ¿Puedes identificar a los animales que fueron ayudados en Tri-State?



Respuestas: 1. Serpiente, 2. Ganso joven, 3. Cangrejo cacerola, 4. Pelicano, 5. Alcatraz, 6. Cangrejo, 7. Tortuga.

PyR con la Directora Ejecutiva de Tri-State, Lisa Smith

¿Qué tan seguido rescatas animales afectados por petróleo y otros combustibles?

Nunca sabemos cuándo va a ocurrir un derrame de crudo o si los animales se verán afectados, por lo que tenemos que estar listos todo el tiempo.

¿Cuál ha sido el derrame más grande en el que hayas intervenido?

El derrame del 2010 en el Golfo de México. Establecimos centros de tratamiento en Louisiana, Mississippi, Alabama y Florida. Cuidamos a más de 2000 aves. Los pelícanos marrones fueron los pacientes más comunes.

¿Cuál es el animal más difícil de limpiar y por qué?

Cada animal es un reto. Los pelícanos pueden ser complicados. Generalmente quedan con petróleo dentro de sus bolsas. Eso tiene que ser limpiado con mucho cuidado. Las aves de agua como los colimbos tienen plumas muy densas a las que toma mucho tiempo poder limpiar. Este tipo de aves son complicadas ya que no pueden quedarse de pie como los gansos o los patos. Les colocamos en jaulas especiales que tienen fondos similares a las hamacas. Trabajamos fuerte para poder limpiarlas y colocarlas en piscinas lo más rápido posible.



¿Cuál es el animal más grande al que has ayudado? ¿Y el más pequeño?

¡Los más grandes han sido castores y tortugas mordedoras que pesan más de 50 libras! Y los más pequeños han sido pájaros cantores, pequeñas tortugas, ranas, salamandras y cangrejos.

¿Cuánto cuesta cuidar y curar animales afectados por petróleo y otros crudos?

Depende de las circunstancias, pero es caro. Necesitamos muchas personas con experiencia, y el tratamiento profesional aumenta las probabilidades de que el animal pueda regresar a la naturaleza, por lo que vale la inversión.

Otros costos incluyen:

- La comida correcta, como pescados para los pelícanos.
- Provisiones médicas y equipos de seguridad, tales como trajes y guantes.
- Deshacernos del agua con desechos de combustible que recolectamos durante la limpieza.
- Combustible para calentar agua para el lavado.



Quieres que los animales que cuidan mantengan su condición de salvajes para que puedan ser liberados. ¿Estos animales se encariñan con ustedes?

No, tratamos de no hablarles ni conversar cerca de ellos. Nos aseguramos de que no sean tratados como mascotas. Queremos que regresen al hábitat natural al que pertenecen.

¿Qué tan complicado es capturar animales afectados por el combustible?

Depende del tipo de combustible y la cantidad que está sobre el animal. Si es crudo pesado, como petróleo, generalmente es fácil capturar a los animales. Si el aceite es liviano, como combustible diésel, entonces se complica el proceso de captura. Puede que todavía puedan volar para escaparse. Algunas veces usamos trampas especiales o redes impulsadas para capturar aves que todavía pueden volar.



¿Quién cuida a los animales?

La mayoría de nuestro personal tiene experiencia en biología y ciencia animal. Son voluntarios en Tri-State o han trabajado en lugares como Tri-State. Nuestros veterinarios tienen certificaciones muy especiales. Algunos miembros del personal son técnicos veterinarios. El personal o voluntarios que estarán trabajando con mamíferos (como los mapaches) deben tener vacunas en contra de la rabia para poder tratar de forma segura a estos animales.

¿Cuál es la mejor parte de tu trabajo?

Una es ver la buena cantidad de personas que se preocupan por la naturaleza y la forma en que trabajan para ayudar. La otra es regresar a los animales a sus hogares salvajes una vez que el proceso de rehabilitación ha sido completado.

¿Qué debo hacer si encuentro un animal afectado por petróleo?

Llama a un rehabilitador licenciado de vida salvaje. Todos los animales son diferentes. Si no tienes experiencia en cómo tratar a estos animales, puedes resultar herido o herirlos. El petróleo puede ser peligroso para las personas. No lo toques con las manos expuestas. Los guantes de látex no te protegerán de sustancias peligrosas. Si ves un derrame de combustible, por favor llama al Centro Nacional de Respuesta al (800) 424-8802.



Gracias a Lisa Smith de Tri-State Bird Rescue & Research por asegurar la precisión de la información de este libro. Los créditos fotográficos son del Tri-State Bird Rescue & Research y del EXXON VALDEZ Oil Spill Trustee Council, puntualmente en las imágenes usadas en la sección Para mentes creativas.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Curtis, Jennifer Keats, author. | Yee, Tammy, illustrator. | Tri-State Bird Rescue & Research, author, photographer.

Title: Rescate en el río / por Jennifer Keats Curtis y Tri-State Bird Rescue & Research, Inc. ; ilustrado por Tammy Yee.

Other titles: River rescue. Spanish

Description: Mt. Pleasant, SC : Arbordale Publishing, LLC, 2019. | Includes bibliographical references. | Audience: Age 4-9. | Audience: K to Grade 3.

Identifiers: LCCN 2018051747 (print) | LCCN 2018052921 (ebook) | ISBN 9781607188780 (Spanish PDF) | ISBN 9781643513157 (Spanish ePub3 with audio) | ISBN 9781607188803 (Spanish read aloud interactive) | ISBN 9781607188759 (Spanish pbk.) | ISBN 9781607188230 (English hardcover) | ISBN 9781607188353 (English pbk.)

Subjects: LCSH: Oil spills and wildlife--Juvenile literature. | Birds--Effect of oil spills on--Juvenile literature.

Classification: LCC QH545.O5 (ebook) | LCC QH545.O5 C8818 2019 (print) | DDC 363.738/2--dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2018051747>

Frases clave: educación ambiental, ayudar a los animales, derrames de petróleo

Bibliografía

Benoit, Peter. The Exxon Valdez Oil Spill. Children's Press, 2011. Impreso

"Journey of an Oiled Juvenile Northern Gannet." YouTube, YouTube, 21 de enero, 2016, Internet

MiamiHerald. "Saving Louisiana's Wildlife One Pelican at a Time." YouTube, YouTube, 26 de mayo, 2010. Internet

"Ohio Spill Patient Release." YouTube, YouTube, 10 de diciembre, 2015. Internet

Lisa Smith, Executive Director, Tri-State Bird Rescue & Research; entrevista personal, múltiple, 2016 y 2017

Derechos de Autor 2019 © por Jennifer Keats Curtis y Tri-State Bird Rescue & Research, Inc.

Derechos de Ilustración 2019 © por Tammy Yee

Traducido por Alejandra de la Torre con Rosalyna Toth

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza

ArbordalePublishing.com